

Mat

Chapter 24

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον
Dan keluar - Yesus dari - Bait-Suci berjalan dan datang
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4334](#)

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδειξάει αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ
- murid-murid Nya menunjukkan kepada-Nya - bangunan-bangunan -
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1925](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3619](#) [G3588](#)

ἱεροῦ.

Bait-Suci

[G2411](#)

Sesudah itu Yesus keluar dari Bait Allah, lalu pergi. Maka datanglah murid-murid-Nya dan menunjuk kepada bangunan-bangunan Bait Allah.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα?
- dan menjawab berkata kepada-mereka Tidak kamu-lihat ini semuanya
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3956](#)

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ
amin Aku-berkata kepada-kamu tidak - akan-ditinggalkan di-sini batu di-atas
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#)

λίθον, ὃς οὐ καταλυθήσεται.
batu yang tidak akan-diruntuhkan

[G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

Ia berkata kepada mereka: "Kamu melihat semuanya itu? Aku berkata kepadamu, sesungguhnya tidak satu batu pun di sini akan dibiarkan terletak di atas batu yang lain; semuanya akan diruntuhkan."

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ
Duduk dan Dia di - Bukit - Zaitun datang kepada-Nya
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G4334](#) [G0846](#)

οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν, λέγοντες, Εἰπέ ἡμῖν, πότε
- murid-murid secara-pribadi tersendiri berkata Katakanlah kepada-kami kapan
[G3588](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#)

ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ
ini akan-terjadi dan apa - tanda - Engkau kedatangan dan
[G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3952](#) [G2532](#)

συντελείας τοῦ αἰῶνος?
kesudahan - zaman

[G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

Ketika Yesus duduk di atas Bukit Zaitun, datanglah murid-murid-Nya kepada-Nya untuk bercakap-cakap sendirian dengan Dia. Kata mereka: "Katakanlah kepada kami, bilamanakah itu akan terjadi dan apakah tanda kedatangan-Mu dan tanda kesudahan dunia?"

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις
 dan menjawab - Yesus berkata kepada-mereka Waspadalah jangan siapa-pun
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#)
 ὑμᾶς πλανήσῃ.
 kamu menyesatkan
[G4771](#) [G4105](#)

Jawab Yesus kepada mereka: "Waspadalah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu!

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι
 banyak karena akan-datang dengan - nama Ku berkata Aku adalah
[G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#)
 ὁ Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
 - Kristus dan banyak akan-menyesatkan
[G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

Sebab banyak orang akan datang dengan memakai nama-Ku dan berkata: Akulah Mesias, dan mereka akan menyesatkan banyak orang.

6 μελήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ
 kamu-akan dan mendengar peperangan dan kabar peperangan perhatikanlah jangan
[G3195](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3708](#) [G3361](#)
 θροεῖσθε; δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος.
 kamu-gelisah harus karena terjadi tetapi belum adalah - kesudahan
[G2360](#) [G1163](#) [G1063](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5056](#)

Kamu akan mendengar deru perang atau kabar-kabar tentang perang. Namun berawas-awaslah jangan kamu gelisah; sebab semuanya itu harus terjadi, tetapi itu belum kesudahannya.

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν;
 akan-bangkit karena bangsa melawan bangsa dan kerajaan melawan kerajaan
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#)
 καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
 dan akan-ada kelaparan dan gempa-bumi di-berbagai tempat
[G2532](#) [G1510](#) [G3042](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#)

Sebab bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan melawan kerajaan. Akan ada kelaparan dan gempa bumi di berbagai tempat.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
 semua tetapi ini permulaan penderitaan
[G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0746](#) [G5604](#)

Akan tetapi semuanya itu barulah permulaan penderitaan menjelang zaman baru.

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν
 kemudian mereka-akan-menyerahkan kamu kepada penderitaan dan akan-membunuh
[G5119](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0615](#)
 ὑμᾶς; καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ
 kamu dan kamu-akan-menjadi dibenci oleh semua - bangsa karena -
[G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#)
 ὄνομά μου.
 nama Ku
[G3686](#) [G1473](#)

Pada waktu itu kamu akan diserahkan supaya disiksa, dan kamu akan dibunuh dan akan dibenci semua bangsa oleh karena nama-Ku,

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν,
dan kemudian akan-murtad banyak, dan satu-sama-lain akan-menyerahkan
[G2532](#) [G5119](#) [G4624](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0240](#) [G3860](#)

καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους;
dan akan-membenci satu-sama-lain
[G2532](#) [G3404](#) [G0240](#)

| dan banyak orang akan murtad dan mereka akan saling menyerahkan dan saling membenci.

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
dan banyak nabi-nabi-palsu akan-bangkit dan akan-menyesatkan banyak
[G2532](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4105](#) [G4183](#)

| Banyak nabi palsu akan muncul dan menyesatkan banyak orang.

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἢ ἀγάπη
dan karena - bertambah - kejahatan akan-menjadi-dingin - kasih
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0458](#) [G5594](#) [G3588](#) [G0026](#)

τῶν πολλῶν;
- kebanyakan
[G3588](#) [G4183](#)

| Dan karena makin bertambahnya kedurhakaan, maka kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin.

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
- tetapi yang-bertahan sampai akhir dia akan-diselamatkan
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| Tetapi orang yang bertahan sampai pada kesudahannya akan selamat.

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
dan akan-diberitakan ini - Injil - Kerajaan di seluruh -
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

οἰκουμένη, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε
dunia sebagai kesaksian bagi-semua - bangsa-bangsa dan kemudian
[G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#)

ἕξει τὸ τέλος.
akan-datang - kesudahan
[G2240](#) [G3588](#) [G5056](#)

| Dan Injil Kerajaan ini akan diberitakan di seluruh dunia menjadi kesaksian bagi semua bangsa, sesudah itu barulah tiba kesudahannya."

15 Ὄταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν
Ketika maka kamu-melihat - kekejian - kebinasaan - yang-dikatakan
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#)

διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων
melalui Daniel - nabi berdiri di tempat kudus - yang-membaca
[G1223](#) [G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0314](#)

νοεῖτω,
mengertilah
[G3539](#)

| "Jadi apabila kamu melihat Pembinasaja keji berdiri di tempat kudus, menurut firman yang disampaikan oleh nabi Daniel -- para pembaca hendaklah memperhatikannya --

16 τότε οί ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
 kemudian - di - Yudea larilah ke - gunung-gunung
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

| maka orang-orang yang di Yudea haruslah melarikan diri ke pegunungan.

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας
 - di-atas - atap jangan turun mengambil - dari - rumah
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#)

αὐτοῦ;
 nya
[G0846](#)

| Orang yang sedang di peranganin di atas rumah janganlah ia turun untuk mengambil barang-barang dari rumahnya,

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ
 dan - di - ladang jangan kembali ke-belakang mengambil -
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#)

ἱμάτιον αὐτοῦ.
 jubah nya
[G2440](#) [G0846](#)

| dan orang yang sedang di ladang janganlah ia kembali untuk mengambil pakaiannya.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις,
 celakalah tetapi - yang hamil sedang-mengandung dan - yang-menyusui
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#)

ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
 pada itu - hari-hari
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Celakalah ibu-ibu yang sedang hamil atau yang menyusukan bayi pada masa itu.

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος,
 berdoalah dan supaya jangan terjadi - pelarian kamu musim-dingin
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5437](#) [G4771](#) [G5494](#)

μηδὲ σαββάτω.
 tidak-juga hari-Sabat
[G3366](#) [G4521](#)

| Berdoalah, supaya waktu kamu melarikan diri itu jangan jatuh pada musim dingin dan jangan pada hari Sabat.

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ'
 akan-ada karena kemudian kesusahan besar seperti-yang tidak pernah-terjadi dari
[G1510](#) [G1063](#) [G5119](#) [G2347](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#)

ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.
 permulaan dunia sampai - sekarang tidak-juga tidak - akan-terjadi
[G0746](#) [G2889](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

| Sebab pada masa itu akan terjadi siksaan yang dahsyat seperti yang belum pernah terjadi sejak awal dunia sampai sekarang dan yang tidak akan terjadi lagi.

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη
 dan jika tidak dipersingkat - hari-hari itu tidak - akan-selamat
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#)

πᾶσα σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι
 segala manusia karena tetapi - orang-pilihan akan-dipersingkat - hari-hari
[G3956](#) [G4561](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1588](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐκεῖναι.

itu

[G1565](#)

| Dan sekiranya waktunya tidak dipersingkat, maka dari segala yang hidup tidak akan ada yang selamat; akan tetapi oleh karena orang-orang pilihan waktu itu akan dipersingkat.

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδου, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ
 kemudian jika seseorang kepada-kamu berkata Lihatlah di-sini - Kristus atau
[G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2228](#)

Ἦδε, μὴ πιστεύητε.

Di-sana jangan kamu-percaya

[G5602](#) [G3361](#) [G4100](#)

| Pada waktu itu jika orang berkata kepada kamu: Lihat, Mesias ada di sini, atau Mesias ada di sana, jangan kamu percaya.

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφήται, καὶ
 akan-bangkit karena kristus-kristus-palsu dan nabi-nabi-palsu dan
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#)

δώσουσιν σημεῖα μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε
 mereka-akan-memberikan tanda-tanda besar dan keajaiban-keajaiban sehingga
[G1325](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5059](#) [G5620](#)

πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς.

menyesatkan jika mungkin bahkan - orang-pilihan

[G4105](#) [G1487](#) [G1415](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1588](#)

| Sebab Mesias-mesias palsu dan nabi-nabi palsu akan muncul dan mereka akan mengadakan tanda-tanda yang dahsyat dan mujizat-mujizat, sehingga sekiranya mungkin, mereka menyesatkan orang-orang pilihan juga.

25 ἰδοὺ, προεῖρηκα ὑμῖν.
 lihatlah Aku-sudah-memberitahu kamu
[G3708](#) [G4302](#) [G4771](#)

| Camkanlah, Aku sudah mengatakannya terlebih dahulu kepadamu.

26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἴδου, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν,
 jika maka mereka-berkata kepada-kamu Lihatlah di - padang-gurun Dia-ada
[G1437](#) [G3767](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1510](#)

μὴ ἐξέλθῃτε. Ἴδου, ἐν τοῖς ταμίαις, μὴ πιστεύητε.

jangan pergi Lihatlah di - kamar-kamar jangan kamu-percaya

[G3361](#) [G1831](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G3361](#) [G4100](#)

| Jadi, apabila orang berkata kepadamu: Lihat, Ia ada di padang gurun, janganlah kamu pergi ke situ; atau: Lihat, Ia ada di dalam bilik, janganlah kamu percaya.

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται
 sebagaimana karena - kilat keluar dari timur, dan terlihat
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G5316](#)

ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ
 sampai barat demikianlah akan-menjadi - kedatangan - Anak -
[G2193](#) [G1424](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου.

Manusia

[G0444](#)

| Sebab sama seperti kilat memancar dari sebelah timur dan melontarkan cahayanya sampai ke barat, demikian pulalah kelak kedatangan Anak Manusia.

28 ὅπου ἐὰν ᾗ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
 di-mana pun ada - bangkai di-sana akan-berkumpul - burung-nasar
[G3699](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4430](#) [G1563](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0105](#)

| Di mana ada bangkai, di situ burung nazar berkerumun."

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
 Segera dan sesudah - kesusahan - hari-hari itu - matahari
[G2112](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ
 akan-gelap dan - bulan tidak akan-memberikan - cahaya nya dan
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#) [G2532](#)

οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις
 - bintang-bintang akan-berjatuhan dari - langit dan - kuasa-kuasa
[G3588](#) [G0792](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
 - langit akan-digoncangkan
[G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

| "Segera sesudah siksaan pada masa itu, matahari akan menjadi gelap dan bulan tidak bercahaya dan bintang-bintang akan berjatuhan dari langit dan kuasa-kuasa langit akan goncang.

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν <τῷ>
 dan kemudian akan-tampak - tanda - Anak - Manusia di -
[G2532](#) [G5119](#) [G5316](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανῶ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ
 langit dan kemudian akan-meratap semua - suku - bumi dan
[G3772](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2875](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν
 mereka-akan-melihat - Anak - Manusia datang di-atas - awan-awan
[G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#)

τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
 - langit dengan kuasa dan kemuliaan besar
[G3588](#) [G3772](#) [G3326](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

| Pada waktu itu akan tampak tanda Anak Manusia di langit dan semua bangsa di bumi akan meratap dan mereka akan melihat Anak Manusia itu datang di atas awan-awan di langit dengan segala kekuasaan dan kemuliaan-Nya.

- 31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης,
 dan Dia-akan-mengutus - malaikat-malaikat Nya dengan sangkakala besar
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#)
- καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων
 dan mereka-akan-mengumpulkan - orang-pilihan Nya dari - empat
[G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#)
- ἀνέμων, ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν, ἕως <τῶν> ἄκρων αὐτῶν.
 angin dari ujung langit sampai - ujung lainnya
[G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

Dan Ia akan menyuruh keluar malaikat-malaikat-Nya dengan meniup sangkakala yang dahsyat bunyinya dan mereka akan mengumpulkan orang-orang pilihan-Nya dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung langit yang lain.

- 32 Ἄπο δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολὴν: ὅταν ἤδη ὁ
 Dari dan - pohon-ara pelajarilah - perumpamaan ketika sudah -
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#)
- κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλός, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι
 cabang nya menjadi lunak dan - daun-daun bertunas kamu-tahu bahwa
[G2798](#) [G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#)
- ἐγγὺς τὸ θέρος.
 dekat - musim-panas
[G1451](#) [G3588](#) [G2330](#)

Tariklah pelajaran dari perumpamaan tentang pohon ara: Apabila ranting-rantingnya melembut dan mulai bertunas, kamu tahu, bahwa musim panas sudah dekat.

- 33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
 demikian juga kamu ketika kamu-melihat semua ini ketahuilah bahwa dekat
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)
- ἐστίν, ἐπὶ θύραις.
 Dia-ada di pintu
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

Demikian juga, jika kamu melihat semuanya ini, ketahuilah, bahwa waktunya sudah dekat, sudah di ambang pintu.

- 34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη,
 amin Aku-berkata kepada-kamu bahwa tidak - akan-berlalu - generasi ini
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)
- ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.
 sampai - semua ini terjadi
[G2193](#) [G0302](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya angkatan ini tidak akan berlalu, sebelum semuanya ini terjadi.

- 35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου
 - langit dan - bumi akan-berlalu - tetapi perkataan-perkataan Ku
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#)
- οὐ μὴ παρέλθωσιν.
 tidak - akan-berlalu
[G3756](#) [G3361](#) [G3928](#)

Langit dan bumi akan berlalu, tetapi perkataan-Ku tidak akan berlalu.

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ
 Tentang tetapi - hari itu dan jam tidak-seorang-pun tahu tidak-juga
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#)

οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ
 - malaikat-malaikat - surga tidak-juga - Anak kecuali - -
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

Πατὴρ μόνος.
 Bapa saja
[G3962](#) [G3441](#)

| Tetapi tentang hari dan saat itu tidak seorang pun yang tahu, malaikat-malaikat di sorga tidak, dan Anak pun tidak, hanya Bapa sendiri."

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ
 sebagaimana karena - hari-hari - Nuh demikianlah akan-menjadi -
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#)

παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 kedatangan - Anak - Manusia
[G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| "Sebab sebagaimana halnya pada zaman Nuh, demikian pula halnya kelak pada kedatangan Anak Manusia.

38 ὥς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ
 sebagaimana karena mereka-adalah pada - hari-hari itu - sebelum -
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#)

κατακλυσμοῦ, τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς
 air-bah makan dan minum menikah dan dinikahkan sampai yang
[G2627](#) [G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#)

ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
 hari masuk Nuh ke - bahtera
[G2250](#) [G1525](#) [G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

| Sebab sebagaimana mereka pada zaman sebelum air bah itu makan dan minum, kawin dan mengawinkan, sampai kepada hari Nuh masuk ke dalam bahtera,

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμός καὶ ἦρεν
 dan tidak mereka-mengetahui sampai datang - air-bah dan menyapu
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#)

ἅπαντας; οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ
 semuanya demikianlah akan-menjadi juga - kedatangan - Anak -
[G0537](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου.
 Manusia
[G0444](#)

| dan mereka tidak tahu akan sesuatu, sebelum air bah itu datang dan melenyapkan mereka semua, demikian pulalah halnya kelak pada kedatangan Anak Manusia.

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς
 kemudian akan-ada dua di - ladang satu diambil dan satu
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἀφίεται.
 ditinggalkan
[G0863](#)

Pada waktu itu kalau ada dua orang di ladang, yang seorang akan dibawa dan yang lain akan ditinggalkan;

- 41 δύο ἀλήθουςαι ἐν τῷ μύλω; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία
dua yang-menggiling di - kilangan satu diambil dan satu
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἀφίεται.
ditinggalkan
[G0863](#)

kalau ada dua orang perempuan sedang memutar batu kilangan, yang seorang akan dibawa dan yang lain akan ditinggalkan.

- 42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποῖα ἡμέρα ὁ κύριος
berjaga-jagalah maka karena tidak kamu-tahu hari-yang-mana hari - Tuhan
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#)

ὑμῶν ἔρχεται.
kamu datang
[G4771](#) [G2064](#)

Karena itu berjaga-jagalah, sebab kamu tidak tahu pada hari mana Tuhanmu datang.

- 43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποῖα φυλακῆ
itu dan ketahuilah bahwa jika tahu - pemilik-rumah jaga-mana jaga
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5438](#)

ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν, καὶ οὐκ ἂν εἴασεν
- pencuri datang dia-akan-berjaga - dan tidak - membiarkan
[G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1439](#)

διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
dibobol - rumah nya
[G1358](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

Tetapi ketahuilah ini: Jika tuan rumah tahu pada waktu mana pada malam hari pencuri akan datang, sudahlah pasti ia berjaga-jaga, dan tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar.

- 44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ
karena-itu ini juga kamu jadilah siap karena pada-saat-yang tidak
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#)

δοκεῖτε ὥρα, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
kamu-sangka jam - Anak - Manusia datang
[G1380](#) [G5610](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

Sebab itu, hendaklah kamu juga siap sedia, karena Anak Manusia datang pada saat yang tidak kamu duga."

- 45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ
Siapa maka adalah - setia hamba dan bijaksana yang diangkat -
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#)

κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν
tuan atas - rumah-tangganya nya - memberi mereka - makanan
[G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#)

ἐν καιρῷ?
pada waktunya
[G1722](#) [G2540](#)

"Siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang diangkat oleh tuannya atas orang-orangnya untuk memberikan mereka makanan pada waktunya?"

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει
 berbahialah - hamba itu yang datang - tuannya nya mendapati
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)

οὕτως ποιοῦντα.
 demikian melakukan
[G3779](#) [G4160](#)

| Berbahagialah hamba, yang didapati tuannya melakukan tugasnya itu, ketika tuannya itu datang.

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ
 amin Aku-berkata kepada-kamu bahwa atas semua - hartanya nya
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

καταστήσει αὐτόν.
 dia-akan-mengangkat dia
[G2525](#) [G0846](#)

| Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya tuannya itu akan mengangkat dia menjadi pengawas segala miliknya.

48 ἐὰν δέ, εἶπη ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
 jika tetapi berkata - jahat hamba itu di - hati nya
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Χρονίζει μου ὁ κύριος,
 Terlambat ku - tuan
[G5549](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Akan tetapi apabila hamba itu jahat dan berkata di dalam hatinya:

49 καὶ ἄρξῃται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίη δὲ καὶ
 dan mulai memukul - teman-teman-hamba nya dia-makan dan dan
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#)

πίνη μετὰ τῶν μεθυσόντων,
 minum dengan - pemabuk
[G4095](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3184](#)

| Tuanmu tidak datang-datang, lalu ia mulai memukul hamba-hamba lain, dan makan minum bersama-sama pemabuk-pemabuk,

50 ἦξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ
 akan-datang - tuan - hamba itu pada hari yang tidak
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#)

προσδοκᾷ, καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει,
 dia-harapkan dan pada jam yang tidak dia-ketahui
[G4328](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

| maka tuan hamba itu akan datang pada hari yang tidak disangkakannya, dan pada saat yang tidak diketahuinya,

51 καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν
 dan akan-memotong dia dan - bagian nya dengan - orang-munafik
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5273](#)

θήσει; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν
 dia-akan-menempatkan di-sana akan-ada - tangisan dan - kertakan -
[G5087](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#)

ὀδόντων.
 gigi
[G3599](#)

dan akan membunuh dia dan membuat dia senasib dengan orang-orang munafik. Di sanalah akan terdapat ratapan dan kertakan gigi."